

***La Voix
de l'Est***

**LE SUPPLEMENT
DU SAMEDI**

Les amoureux qui s'bécottent sur
les bancs publics ont des p'tites
têtes bien sympathiques...



(photo J. Petit)

L'escalope de veau



Le restaurant Sonnenhof et son propriétaire M. Coxhead

(photo J. Petit)

"Cordon Bleu"

Connaissez-vous les propriétaires du Sonnenof?



Mme Coxhead nous montre ici comment fermer l'escalope en bordant les côtés avec un couteau. (photo J. Petit)



Il ne reste plus qu'à goûter les délices de l'escalope de veau "cordon bleu" préparé par le restaurant Sonnenof. M. Coxhead, le propriétaire, suggère un délectable vin doré des vignobles de la Suisse. (photo J. Petit)



Voici les ingrédients nécessaires pour réussir une savoureuse escalope de veau "cordon-bleu": Veau, jambon, fromage gruyère, chapelure, citron, pomme de terre et asperges. Très facile à exécuter. Essayez-la. (photo J. Petit)

Nous vivons tranquillement auprès de gens sympathiques depuis des années, puis, un beau jour il nous arrive de découvrir une foule de choses fascinantes les concernant.

C'est exactement ce qui m'est arrivé, la semaine dernière, en visitant les propriétaires du restaurant Sonnenof.

Saviez-vous que le couple Coxhead a fait connaissance en Angleterre durant la dernière guerre dans des circonstances peu inusitées?

M. Coxhead, né à Liverpool, arriva au Canada en 1929 par le truchement de la Catholique Emigration. A son arrivée, il fut embauché sur une ferme à St-Joachim. Il y travailla pendant 10 ans. Plus tard, il s'engage comme volontaire dans la Royal Montreal Regiment et fut mobilisé en Angleterre.

Mme Coxhead vit le jour en Suisse. Elle vint à Londres pour étudier l'anglais. Une semaine après son arrivée, la guerre se déclare et il lui est impossible de regagner son pays. Elle trouve du travail chez un tailleur.

Le jeune soldat Coxhead venait d'être promu au

grade de lance-caporal et il était à la recherche d'un tailleur pour faire coudre ses nouveaux galons. Dans l'établissement il fit la rencontre d'une jolie ouvrière qui lui rendit ce service en refusant tout acquiescement... et de fil en aiguille (car c'est bien le cas ici) ils finirent par s'épouser quelques temps plus tard.

C'est comme au cinéma!

Le véritable métier de M. Coxhead était celui de boucher. Son épouse étant une excellente cuisinière, d'un commun accord, ils décidèrent d'ouvrir un restaurant où on y servirait des mets à résonance suisse.

Le propriétaire du Sonnenof est un excellent maître d'hôtel et sur votre demande il suggère des plats délicieux que vous accompagnez d'un vin doré, léger, des crus de Suisse.

L'escalope de veau "cordon bleu" proposée cette semaine par le Sonnenof est composée d'une tranche mince de veau, panée, farcie avec du jambon et du fromage gruyère.

Essayez-la, c'est un met délectable et très facile à préparer.

Escalope de veau "cordon bleu"

Ingrédients:

Recette de base pour quatre personnes.
4 escalopes de veau (tranches minces dans la fesse)
2 tranches de jambon (coupées en deux)
4 carrés de fromage gruyère ou emmenthal (environ 2 ps. carré)
De la chapelure.
Sel et poivre.

PREPARATION:

Plier l'escalope en y incluant le jambon et la demi tranche de fromage. Bien fermer l'escalope en bordant les côtés avec un couteau. Assaisonnez de sel et de poivre. Passer ensuite dans de la chapelure et cuire dans du beurre clarifié ou huile de votre choix. Commencez par un feu chaud puis diminuez la chaleur pour donner la chance au fromage à l'intérieur de bien fondre. Quand le veau est doré et tendre retirez l'escalope du feu. Servir avec des tranches de citron et de tomate, des asperges et des pommes de terre "duchesse". Bonne Chance!

Coq-à-l'âne

Amour quand tu nous tiens:

C'est l'histoire d'une jeune amoureuse qui insiste fortement pour que son ami soit continuellement auprès d'elle.

L'ami en question, à bout de souffle, lui propose de se rencontrer seulement les jours où il y a un "r" dans le mot... mardi... mercredi... vendredi...
Un bon matin de la

semaine, "le mâle fatigué" reçoit un appel téléphonique. Au bout du fil une petite voix tendre lui dit:
— Alors, tu viens mon lapin, c'est "jeurdi" aujourd'hui.

Les femmes soviétiques:

On peut supposer que

la femme soviétique avait jusqu'à présent l'habitude d'arriver avec un quart d'heure de retard à ses rendez-vous galants, et d'enlever ses chaussures au restaurant en attendant que son compagnon daigne lui passer le menu.

Le quotidien "Scialit-

cheskaia Industria" a publié à Moscou une série de recommandations destinées à éviter ce genre d'impair.

Ainsi, les femmes soviétiques sauront désormais qu'elles peuvent ôter leur veste de tailleur en public sans en demander la permis-

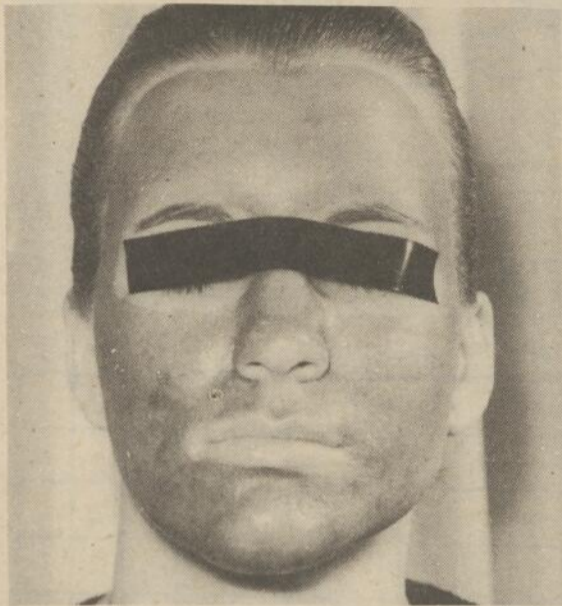
sion, mais pas leurs chaussures.

En ce qui concerne l'élégance vestimentaire, le quotidien souligne qu'un sac à main à rayures ne s'agence pas très bien avec un manteau à carreaux, et qu'il vaut mieux éviter le port de socquettes avec les chaussures à talons.



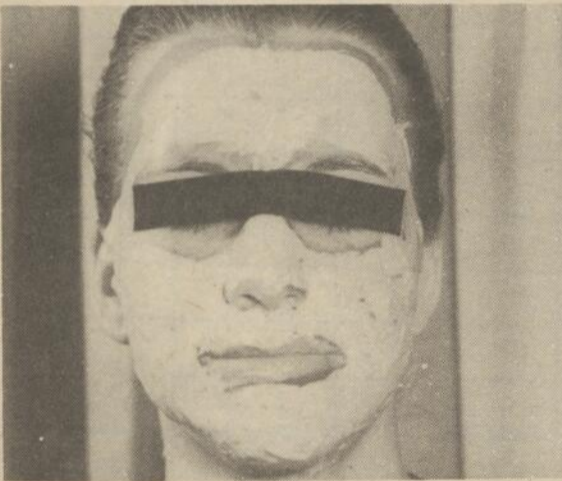
par
Pierrette
Lafleur

Un peeling cosmétique contrôlé et sans danger



Première phase de l'opération: après l'application d'une pommade à base de soufre la peau devient très brune. Après une deuxième application, elle devient nettement noire, vous ressemblez à une Africaine. Vous gardez ces masques à peine une heure sur le visage les premiers jours.

(photo M. Cognac)



La troisième journée, l'application dure 1 1/2 heure. Après l'enlèvement du masque de crème - peeling on applique un autre masque, plastique et poreux. Elle le gardera jusqu'à la cinquième journée.



Le cinquième jour venu c'est le moment fatidique on lui enlève alors le masque qui emmène avec lui l'ancienne peau. La cliente est heureuse et sourit en admirant dans une glace sa nouvelle peau toute rose et tendre comme celle d'un bébé.

Vous êtes lasse de posséder une peau froissée?

Qu'à cela ne tienne! Changez de peau!

Voici une proposition pour le moins inattendue, mais c'est exactement ce que vous offre Mme Shura Chiro, cosméticienne célèbre que j'ai récemment rencontrée à Montréal.

Teint clair et sourire charmeur, d'une élégance rare, j'ai devant moi Mme Shiro. Elle me dit être d'origine Roumaine. J'apprends aussi qu'elle est pharmacienne, kinésithérapeute et cosmétologue diplômée de l'Université de Bucarest et esthéticienne agréée de l'Institut cosmétique médical du professeur Eitner de Vienne.

Arrivée au Canada en octobre 1968 avec ses bagages et tout son courage, elle ouvre une clinique d'esthétique (profession encore peu connue ici). A la suite de recherches constantes, elle met au point un "peeling-cosmétique" contrôlable qui, après application, redonne au visage sa fraîcheur, sa jeunesse, et le libère de son apparence froissée et griffé par le temps.

N'est-ce pas la preuve irréfutable que la beauté s'acquiert et demeure?

Mme Shiro me raconte les succès de ses expériences en clinique et m'explique en même temps son programme d'embellissement et de rajeunissement. Elle le fait d'une façon optimiste et propose la chose comme un jeu... ou presque.

Un peeling soufré de cinq jours

Voyons plutôt ensemble les étapes de l'opération proposée par Mme Shiro:

Un masque à base de soufre, incorporé dans une crème spéciale, est appliqué la première

journée pour une demi-heure sur le visage. Après la demi-heure, la crème est enlevée. La patiente ressent parfois un léger picotement. Elle peut retourner chez-elle.

La deuxième journée, elle revient à la clinique. Sa peau a pris l'aspect basané (effet du premier masque) un peu comme si elle revenait d'un voyage en Floride. Cette fois, on lui applique la crème-peeling pour environ une heure.

La peau ressemble maintenant à celle d'une africaine et la personne derrière ses lunettes fumées, est certaine de passer inaperçue.

La troisième journée, l'application dure 1 1/2 heure. Après l'enlèvement du masque de crème-peeling, on lui applique un autre masque, plastique, qui est poreux et élastique. La cliente, à ce moment-là, est totalement méconnaissable. Elle le garde jusqu'à la 5e journée. On lui enlève alors et il emmène avec lui l'ancienne peau.

Ce masque à l'épaisseur d'un gant et la grandeur de toute la figure et du cou; il est en un seul morceau. En l'enlevant, il laisse apercevoir le "nouveau-né" c'est-à-dire une peau toute neuve, fraîche et rosée, bien hydratée, moite, pas du tout débile et prête à affronter les regards les plus indiscrets.

Quelles sont les peaux qui peuvent bénéficier de ce peeling?

Les peaux post-acnéiques, les peaux avec hypersécrétion des glandes sébacées. Les peaux jeunes, asphyxiées par des produits chimiques ou des expositions irrationnelles au soleil, les épidermes froissés,

plissés, striés de fines rides, fatigués par l'âge.

Après 40 ans, de dire Mme Shiro, les épidermes trop exposés au soleil du sud en hiver et ensuite au soleil et vent de l'été sur les terrains de golf, sont durcis, cuivrés et leur perméabilité est considérablement diminuée.

Le peeling s'avère un traitement qui a pour objectif de faire peler la peau. En y faisant disparaître la première couche, il fait place à une peau neuve, avec des cellules vivantes en pleine activité. L'épiderme est ainsi débarrassé des taches brunes, des traces laissées par l'acné, les comédons et les petites rides superficielles.

Ce traitement coûte 150 dollars et plusieurs femmes trouveront que c'est peu pour retrouver la confiance en soi.



Mme Shura Chiro, pharmacienne et cosmétologue diplômée, innova au Canada le fameux peeling cosmétique. Il s'agit d'un traitement de 5 jours ni douloureux ni dangereux qui fait des miracles pour effacer les rides superficielles, les taches disgracieuses, les ridules et traces laissées par l'acné et les comédons.

(photo J. Petit)



Un avant-goût de l'été!

Mesdames, serez-vous prêtes à passer votre maillot de bain? Ces jeunes personnes semblent aucunement s'inquiéter, et pour cause. Cependant, pour celles qui ont des "rondeurs" pour le moins ragoûtantes, il reste à peine trois semaines pour affiner une taille alourdie. N'attendez pas, rappelez-vous... diète et exercices...

(photo J. Petit avec la collaboration de J. Gervais Sport)
LA VOIX DE L'EST — SAMEDI, 12 JUIN 1971 — PAGE 3



par
Roland
Gagné

L'aigle: le symbole de la puissance, de l'audace

L'aigle est-il l'oiseau qui frappe le plus votre imagination?

Sans doute, lorsque vous le voyez de près dans une volière d'un jardin zoologique, êtes-vous étonné de voir un oiseau au corps si puissant et majestueux, aux serres d'acier et au regard si farouche.

L'aigle est bien, cependant, cet oiseau dont la force ne saurait être sous-estimée. L'envergure de ses ailes lui permet, d'autre part, de voler à des hauteurs vertigineuses. Et de couvrir des distances considérables avec une rapidité extraordinaire.

Contrairement aux autres oiseaux, il ne loge pas dans les bois, mais sur les sommets les plus inaccessibles des montagnes de l'Europe et du continent nord américain. Il y en a également en Asie et en Afrique.

Il ne quitte habituellement son habitat naturel que pour chasser dans les prairies ou les vallées. Il est un chasseur implacable. Sa force lui permet d'ailleurs de s'attaquer avec succès à des animaux deux fois plus gros que lui. Il enlève agneaux et faons sans aucune difficulté.

La puissance de son vol le rend presque invulnérable, si ce n'est pour l'homme qui réussit à l'abattre ou à le dénicher et même à provoquer son extinction dans certaines régions du globe.

Cet oiseau magnifique attire d'autant plus l'homme, qu'il est considéré comme le symbole de la force, de la puissance, de l'audace et de la majesté. Ne figure-t-il pas parmi les symboles héraldiques de beaucoup de nations?

L'aigle est aussi, cependant, un oiseau fidèle à sa compagne. Il ne l'abandonne jamais. Il prend également un soin particulier de son petit qu'il nourrira durant des mois, c'est-à-dire jusqu'à ce qu'il puisse voler de ses propres ailes et ainsi apprendra à chasser.

C'est à ce moment que l'aigle le poussera dans le vide, mais en prenant bien soin de voler au-dessous de lui pour le cueillir sur son dos, s'il ne peut se débrouiller seul.

Une fois chassé du nid familial, toutefois, l'aiglon n'y retourne jamais. Il lui appartient dès lors de se trouver son propre terrain de chasse.

S'il n'est abattu par l'homme, l'aigle peut vivre une vingtaine d'années, en maître incontesté de l'espace.



LE JEU DES SEPT ERREURS



- 1—Il manque quelques che-
- 2—Dans le vitrail une ligne est
- 3—Il manque un bout de ligne
- 4—Il y a un centre à la flamme
- 5—Dans la base du chandelier,
- 6—Le moine a des sourcils.
- 7—La ligne de son pied est

"Gag" Surprise



JE SUIS TELLEMENT _____ QUE JE NE
" _____ " MEME PLUS LE _____ PASSER

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	E	R	I	U	D	O	R	P	A	F	F	A	I	R	E
2	S	U	E	R	R	U	E	Y	O	L	P	M	E	E	N
3	O	S	C	E	R	U	E	B	A	L	C	S	S	Y	O
4	M	E	M	S	S	T	N	I	O	L	P	M	E	O	I
5	A	C	I	I	F	U	O	P	E	O	O	R	V	L	T
6	N	R	N	R	T	A	R	R	N	R	S	E	I	P	A
7	U	E	U	O	S	R	T	S	T	D	T	I	T	M	S
8	F	T	T	T	V	E	A	I	O	R	E	D	C	E	I
9	A	A	I	U	A	B	P	V	G	E	I	E	E	E	R
10	C	R	E	A	I	R	S	U	A	U	C	G	R	H	O
11	T	I	T	L	R	E	T	O	C	I	E	N	I	C	T
12	U	A	I	E	Y	A	P	N	F	C	L	O	D	A	U
13	R	T	E	R	I	R	F	F	G	M	O	C	P	T	A
14	E	S	E	E	V	R	O	C	E	C	R	I	R	E	S
15	H	O	N	O	R	A	I	R	E	R	I	A	L	A	S

3 Mots cachés

No.- B-234

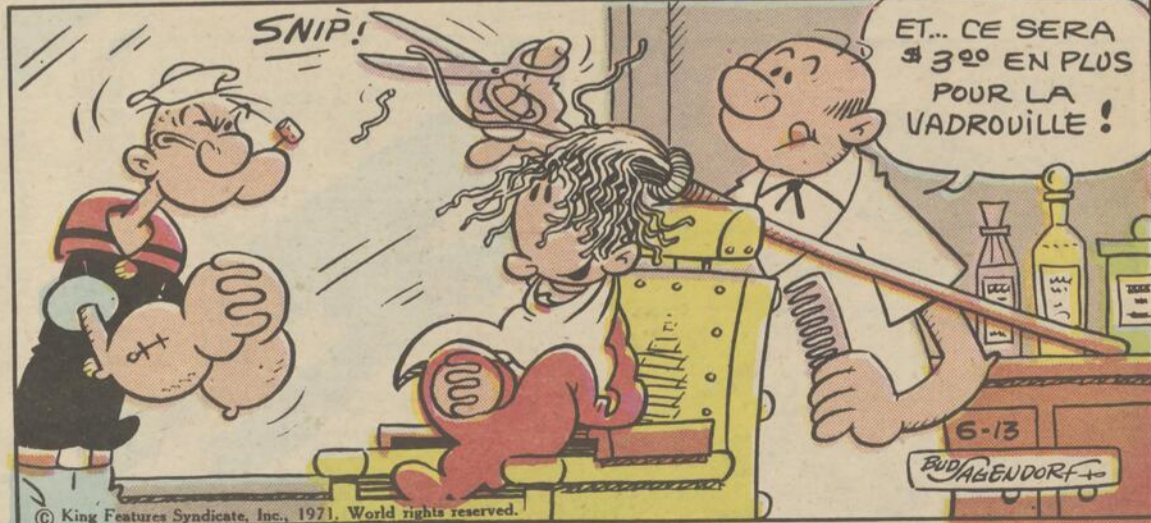
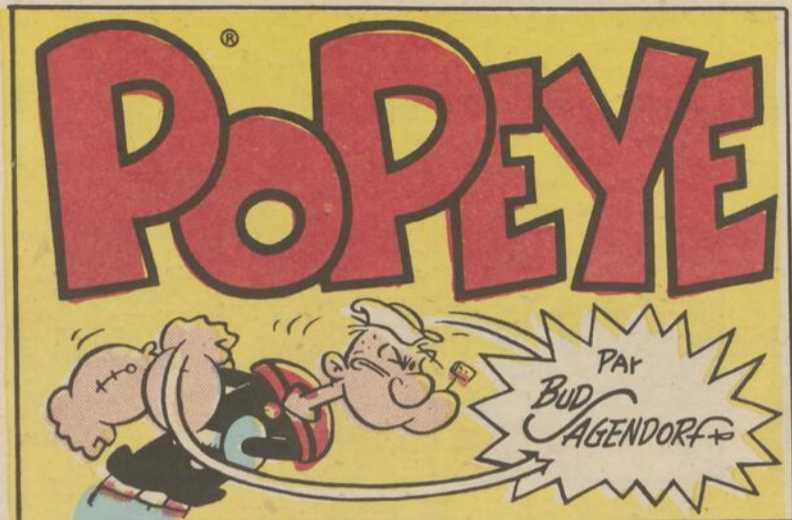
EXPLICATION DU JEU

- 1- Repérer dans la grille les mots de la liste attachée au jeu.
- 2- Les lettres qui restent forment les mots qui manquent pour compléter le "gag".
- 3- Le nombre de tirets indique le nombre de lettres qui composent les mots qui manquent.
- 4- Les lettres des mots et les mots eux-mêmes apparaissent dans l'ordre.
- 5- Découvrez le "gag" surprise et contez-le à vos amis!!!

A	Emploi	O	S
Affaire	Employer	Occupés	Salaire
Autorisation	Employeur	Office	Secrétariat
Autoriser	F	Offrir	Suer
C	Fatigue	Ordre	T
Congédier	H	P	Tâche
Contrat	Honoraire	Patron	Tort
Corvées	L	Paye	Travail
Coter	Labour	Poste	U
D	H	Produire	Usine
Directives	Manufacture	R	
E	Minutie	Responsabilité	
Ecrire			

LES COMIQUES

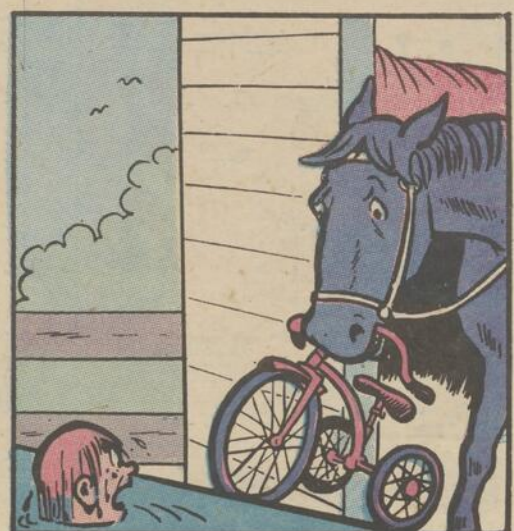
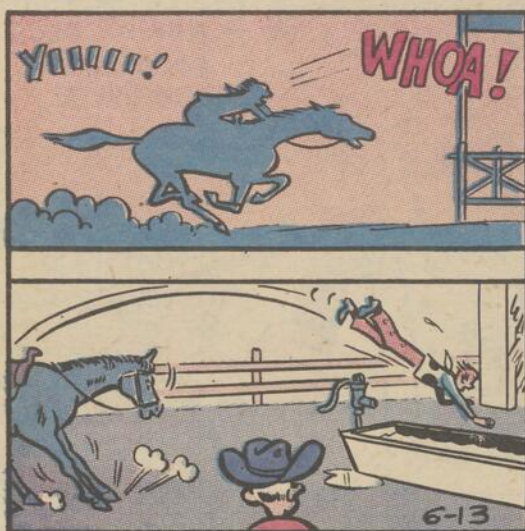
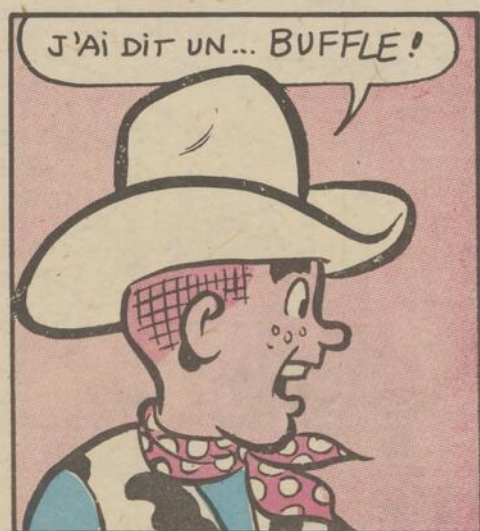
La Voix
de l'Est



Archie

PAR BOB MONTANA

6-13



Le FANTÔME par LEE FALK

ONCLE WALKER*... POURRONS-NOUS, UN JOUR, TOM ET MOI, PARTICIPER AUX OLYMPIADES ?

PEUT-ÊTRE... QUAND VOUS SEREZ DEVENUS DES HOMMES... REX !

* POUR L'ESPRIT QUI MARCHE !

SI OBIJU NE REVIENT PAS... COMMENT POURRONS-NOUS CONSERVER NOTRE TROPHÉE... IL EST NOTRE CHAMPION !

...IL DOIT AUSSI TRANSPORTER LE TROPHÉE... DONC... IL REVIENDRA !

ON A OÙ-DIRE QUE TU QUITTAIS LE NAVIRE... OBIJU ?

ON AIMERAIT BIEN VOIR CETTE COMPÉTITION DONT TU NOUS AVAIS PARLÉ...

JE VOUS AI DIT QUE C'ÉTAIT DÉFENDU... PAS D'ÉTRANGERS... OUBLIEZ CELA !

OBIJU !

OBIJU... NOUS SAVIONS QU'ETU REVIENDRAIS ÉVIDEMMENT JE LE DEVAIS

IL CROIT QUE NOUS VOULIONS ASSISTER À CETTE STUPIDE COMPÉTITION

QUELS SONT VOS PLANS

VENEZ AVEC MOI !

QUELLE EST L'IDÉE D'ESSAYER DE LE RETROUVER ?!

ÇA VAUT DES MILLIONS... ON PEUT ESSAYER... PAS VRAI, MAC ?!

EXACT ! JE SAIS OÙ EST SON VILLAGE ET LA ROUTE POUR S'Y RENDRE !

OBIJU !

BIENVENUE PORTEUR DU TROPHÉE !

IL TRAVAILLERA DUR POUR LE MÉRITER ENCORE !

© King Features Syndicate, Inc., 1971. World rights reserved.

ON RACONTE QUE... MÊME UN ENFANT POURRAIT TRANSPORTER LE TROPHÉE SANS DANGER...

PEUT-ON T'ACCOMPAGNER OBIJU ?

NON ! J'AI ÉTÉ DÉSIGNÉ PORTEUR DU TROPHÉE... J'IRAI SEUL !

SY BARRY 6/13

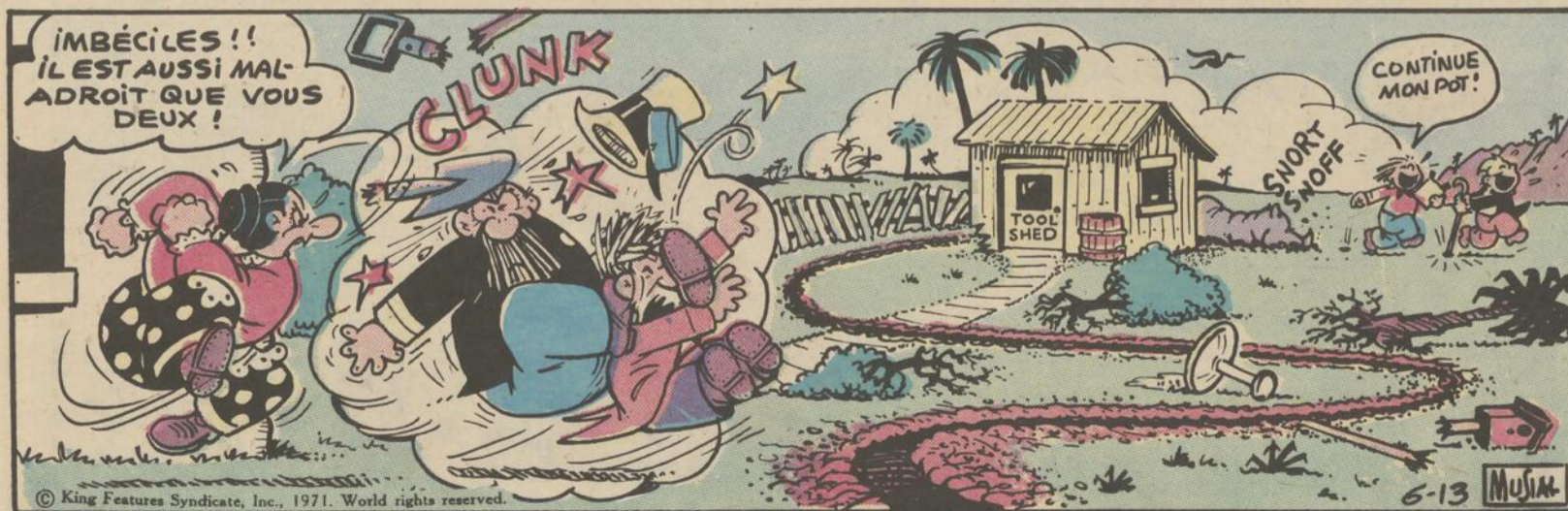
LE TROPHÉE APPARTIENT À TOUTE LA JUNGLE... ET ELLE LE PROTÈGERA...

IL FAUT QU'IL PASSE PAR CE SENTIER

ON L'ATTEND !

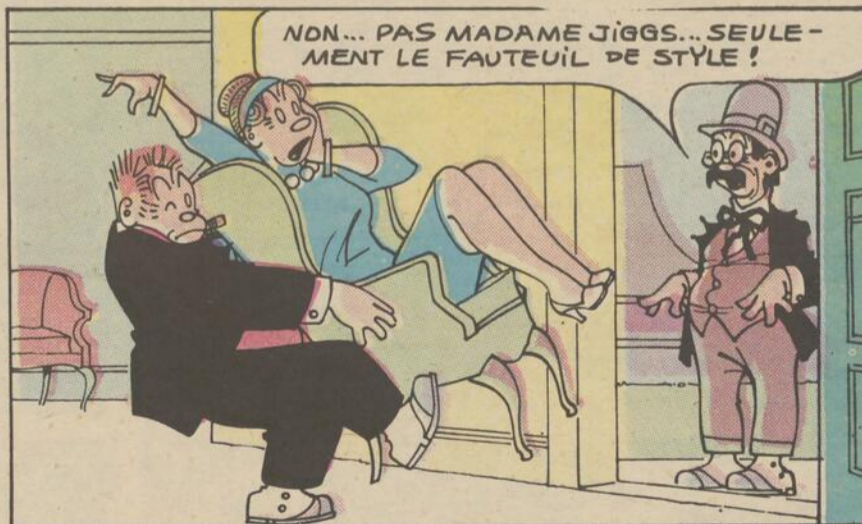
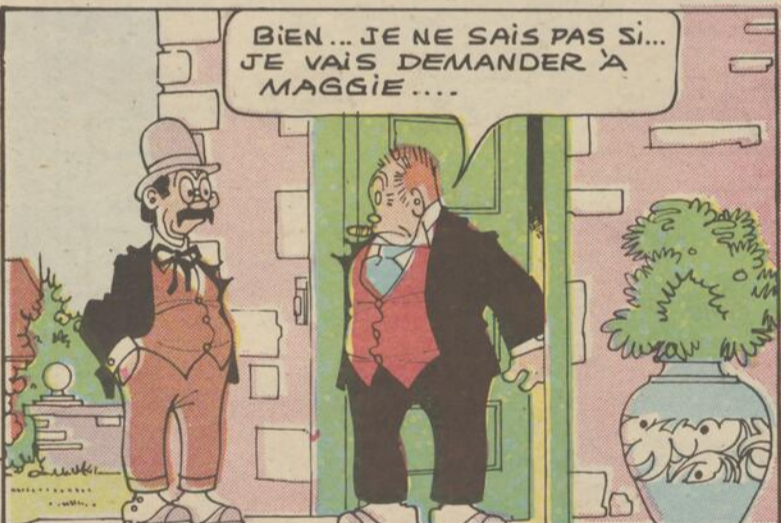
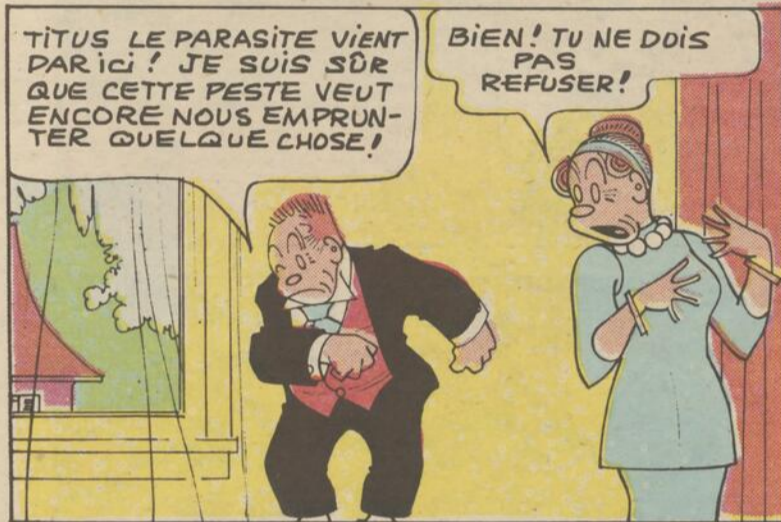
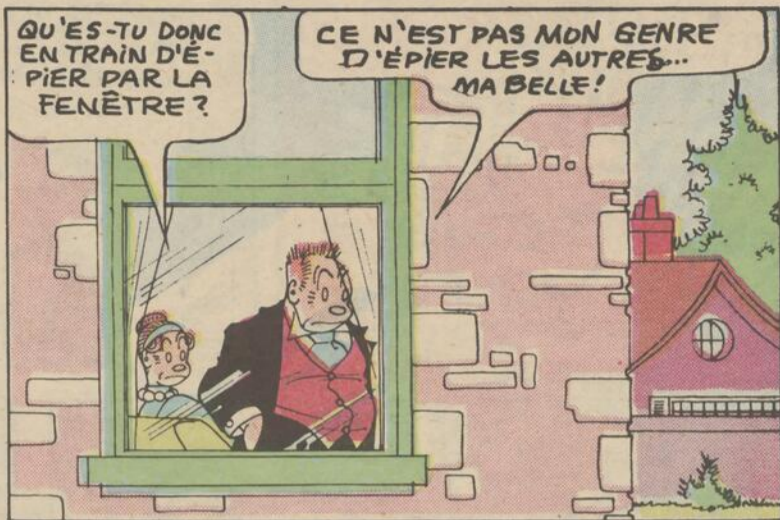
À SUIVRE !

LES HÉRITIERS DU CAPITAINE par JOE MUSIAL



JIGGS ET MAGGIE

by BILL KAVANAGH & FRANK FLETCHER



DEVENEZ VENDEUR DE JOURNAUX LE SAMEDI ET FAITES DE L'ARGENT

RENSEIGNEZ-VOUS À 372-5433

La Voix de l'Est

BLONDINETTE

par CHIC YOUNG



FLASH GORDON

par DAN BARRY

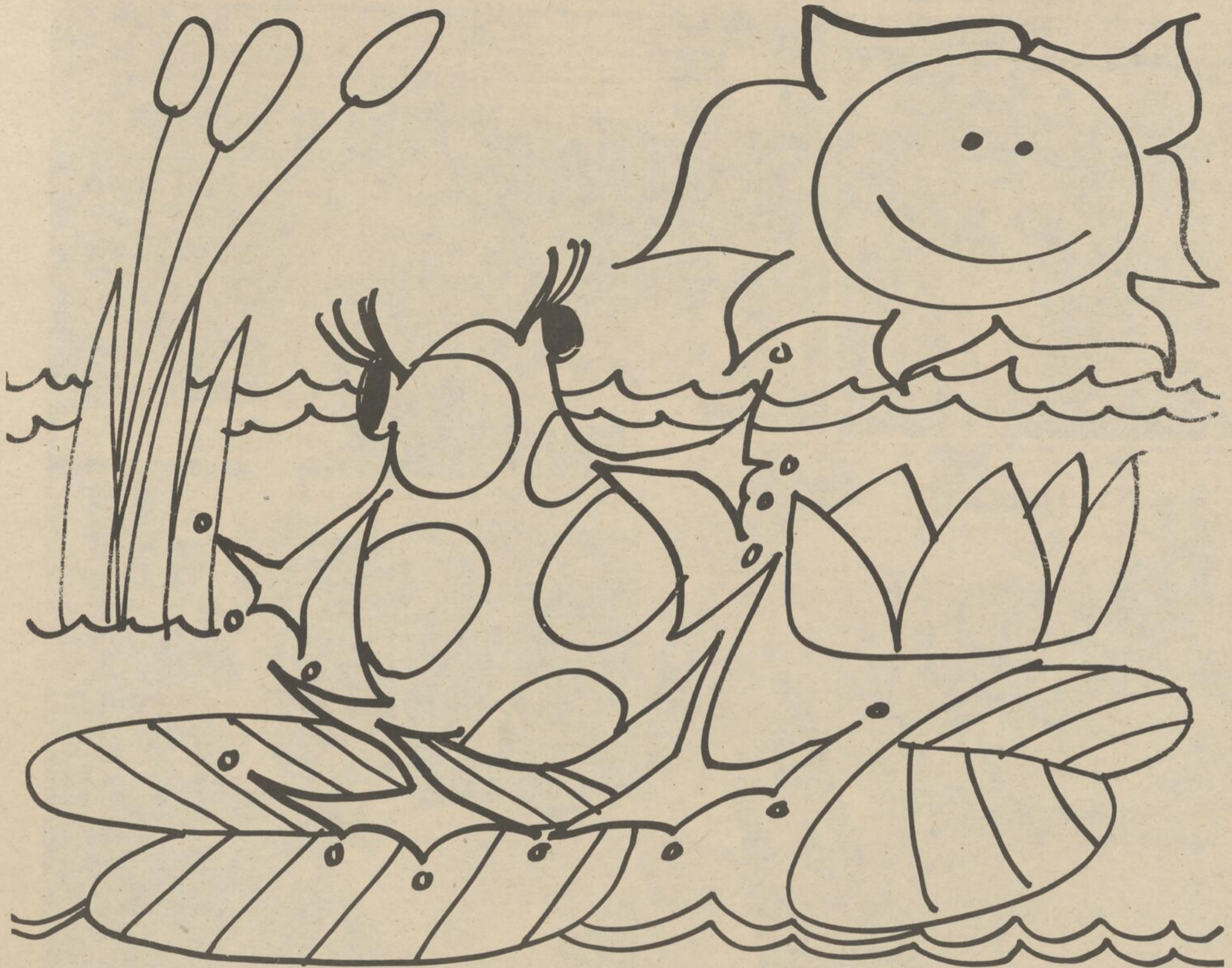


Tante Louise et Tipoil

par FRED LASSWELL



le coin des jeunes



COLORIEZ LE DESSIN
et trouvez un nom à la grenouille



Nom
Adresse
Âge

Bruno CHAGNON,
R.R. 3,
Waterloo, Qué.

Jean-Pierre AUGER,
422 Bourget,
Granby, Qué.

Bertrand CLOUTIER,
Racine,
Cté Shefford, Qué.

Alain COUTURE,
136 Brown,
Cowansville, Qué.

Monique LEGAULT,
R.R. 1, Chemin Rive--
Sud,
Farnham, Qué.

**GAGNANTS DU
CONCOURS
DES JEUNES**

Envoie ta participation à: Coin des Jeunes - La Voix de l'Est - 138 Principale - Granby

La Danseuse de Rio



LES YEUX FIXES DE LA FEMME RÉPONDENT POUR ELLE.

MORT! ARI EST MORT!?



PENDANT UN INSTANT RAMON NE SEMBLE PAS COMPRENDRE. PENDANT QU'AMBRA SE LANCE EN COURANT VERS LES ESCALIERS MENANT AU SOUS-SOL, IL PREND BRUSQUEMENT UN BRAS DE NEUSA.

ARI? MORT? MAIS DE QUEL ACCIDENT PARLEZ-VOUS? PARLE!



TOUT A COUP UN ÉCLAIR ILLUMINA SA PENSÉE AU MOMENT OÙ IL POUSSA BRUTALEMENT NEUSA.

ARI! UN FRÈRE D'AMBRA... MAINTENANT JE COMPRENDS TOUT: ELLE L'AVAIT CACHÉ ICI, MALÉDICTION!



DANS LA CAVE AMBRA PENCHÉE SUR LE CORPS DE SON FRÈRE PLEURE DÉSÈSPÉRÉMENT.

ARI... ARI, MON PETIT FRÈRE, POURQUOI... POURQUOI M'AS-TU LAISSÉE? RÉPONDS-MOI ARI...



LA VOIX BRUTALE DE RAMON QUI ENTRE SUIVI DE VICO ET D'IGNACIO NE L'AIDE PAS À FAIRE CESSER SES PLEURS.

ÇA SUFFIT, SEIGNEUR, C'EST UN CONdamnÉ EN MOINS... IL ÉTAIT RECHERCHÉ PAR LA POLICE, SI TU VEUX LE SAVOIR...



FURIEUSE AMBRA SE TOURNE VERS LUI.

ET ALORS? IL ÉTAIT MON FRÈRE ET JE L'AIMAIS!



DEVANT SA DOULEUR LA COLÈRE DE RAMON SEMBLE SE CALMER PENDANT QU'IGNACIO PREND DES NOTES.

OUI, TU AS RAISON, AMBRA, EXCUSE-MOI... MAIS, C'EST SEULEMENT PARCE QUE TON FRÈRE NE T'A FAIT QUE DE LA PEINE, QUE JE... QUE JE... MAIS MAINTENANT, VIENS, ALLONS-NOUS EN...



VICO DÉVORÉ DE PASSION VOUDRAIT INTERVENIR, ATTIRER À LUI LA FEMME DE SON RÊVE MAIS NE PEUT RIEN FAIRE, NE PEUT QUE D'ÊTRE UN SPECTATEUR MUÉT DE DÉSÈSPÉRÉ.

AMBRA... AMBRA ADORÉE... ET MOI QUI AVAIS DOUTÉ...



QUAND ILS SE RETROUVENT SEULS AVEC LE MORT À SON CHEVET OÙ NEUSA S'AGENOUILLE MURMURANT DES PRIÈRES, VICO S'APPROCHE D'IGNACIO.

IGNACIO... IGNACIO... QUE PUIS-JE FAIRE ? JE... J'AIME AMBRA...



IMPASSIBLE LE ROMANCIER CONTINUE À PRENDRE DES NOTES FÉBRILEMENT.

IL N'ÉTAIT PAS NÉCESSAIRE DE ME LE DIRE...

OUI, MAIS J'AI CRU D'ABORD QU'ELLE ME PLAISAIT... MAINTENANT, C'EST DIFFÉRENT, MAINTENANT JE SAIS L'AIMER, JE SAIS QU'IL N'EXISTE QU'ELLE POUR MOI...



TOUT À COUP IL S'APERÇOIT QUE L'AUTRE CONTINUE À PRENDRE DES NOTES.

MAUDIT ! POUR TOI C'EST TOUTE UNE COMÉDIE ET NOUS SOMMES DES MARIONNETTES QUE TU OBSERVES !

SEULEMENT MAINTENANT TU T'EN APERÇOIS ! MON CHER, JE SUIS UN ROMANCIER ET TU ES... SI JE ME SOUVIENS BIEN, UN JOURNALISTE. ETALORS !



À LA NUIT TOMBÉE VICO EST ENTRÉ FURTIVEMENT DANS LA CHAMBRE D'AMBRA ET L'ATTIRE À LUI.

AMBRA, AMBRA, ÉCOUTE-MOI... QUE FAIS-TU ICI, CE N'EST PAS UNE VIE POUR TOI, JE T'AIME, JE T'ADORE... VIENS VIENS AVEC MOI, PARTONS, FUYONS...



MAIS AMBRA SECoue TRISTEMENT LA TÊTE.

MAIS TU DÉVIRES.

NON, VICO CHACUN DE NOUS EST NÉ AVEC UN DESTIN FIXÉ. ET SI JE FUIS AVEC TOI SI TU M'ÉPOUSES, DANS UN MOIS, DANS UN AN TU ME DÉTESTERAS.



NON VICO TU AS TA FEMME, MILÈNA ET MOI... J'APPARTIENS À RAMON.



PUIS LEURS BOUCHES SE RENCONTRENT DANS UN BAISER BRÛLANT OÙ LA PASSION, LE DÉSESPOIR ET LE DÉLIRE SEMBLENT SE FONDRE DANS UN TOURBILLON DE FOLIE.

À SUIVRE...

L'imprimerie Commerciale La Voix de l'Est

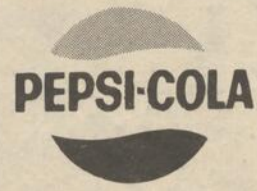
167 RUE PRINCIPALE

GRANBY

TÉLÉPHONE 372-5433

IMPRESSIONS DE TOUS GENRES DE LA CARTE D'AFFAIRES AUX REVUES, ETC. DEPARTEMENT DE DESSIN COMMERCIAL

VOYAGES



**PEPSI
CA DIT
TOUT!**

Gaston Breton Inc., embouteilleur autorisé

Voyage inaugural du "Princess of Acadia"

Saint-Jean, N.-B. — Le nouveau traversier de CP Rail, le "Princess of Acadia", construit au coût de 8 millions, a accompli sa première traversée de la baie de Fundy, entre Saint-Jean, N.-B., et Digby, N.-E.

Un groupe de dignitaires était à bord, pour célébrer l'événement. Il s'agissait des premiers ministres du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse, MM. Richard Hatfield et Gerald Regan, du ministère fédéral des Travaux publics, et du président du conseil du Canadien Pacifique, M. N.R. Crump.

Les deux premiers ministres ont dévoilé une plaque de bois portant l'emblème des deux provinces, symbole du nouveau lien que le navire établit entre elles.

A compter du 1er juin, le "Princess of Acadia" fera deux voyages aller-retour quotidiens entre Saint-Jean et Digby. Chaque traversée dure deux heures et trente minutes.

Des installations portuai-

res modernes ont été construites par le ministère fédéral des Travaux publics à Digby et à Saint-Jean.

Ce traversier de 10,100 tonnes brutes, sortant des chantiers de la Saint John Shipbuilding and Dry Dock Limited, peut transporter jusqu'à 650 passagers. Le pont réservé aux véhicules, où pourraient se disputer à la fois trois joutes de hockey, a plus de 15 pieds de haut et peut recevoir 159 automobiles ou 40 camions-remorques de 45 pieds et sept tracteurs.

Le bateau est conçu de façon à ce que les véhicules puissent être rapidement chargés et déchargés. On a adopté la technique du "transroulage": de grandes portes à commande hydraulique, aménagées à l'avant et à l'arrière laissent passer les véhicules conduits par leur propriétaire.

Deux ponts se partagent les installations réservées aux passagers. Sur le pont supérieur se trouvent une cafétéria où l'on peut

accueillir 128 personnes à la fois, un salon où peuvent prendre place 306 personnes et un magasin de souvenirs bien garni.

Sur le pont des embarcations, un bar salon (200 personnes) et une grande véranda ouverte d'un côté offrent une vue magnifique de la baie de Fundy.

Les parents accompagnés d'enfants en bas âge seront heureux d'apprendre qu'il y a une garderie à bord.

Pour plus de confort: — Un système de ventilation perfectionné renouvelle continuellement l'air;

— un stabilisateur réduit le roulis;

— un dispositif de commande à distance permet de contrôler la stabilité du navire pendant le chargement et le déchargement;

— six cabines de luxe et deux cabines de jour sont offertes à ceux qui désirent plus d'intimité.

La protection de l'environnement étant un souci largement répandu, le traversier a été équipé d'installations



"PRINCESS OF ACADIA" — Ce nouveau navire traversier voyageurs/véhicules de CP Rail est conçu pour assurer le transport des camions, automobiles et voyageurs sur la baie de Fundy, entre Saint-Jean, N.-B. et Digby, N.-E. Le vaisseau ouvert à l'avant et à l'arrière est muni aux deux extrémités de portes qui permettent de charger et décharger tous genres de véhicules. Ses salons et cabines sont des plus confortables. Le paquebot effectue la traversée de plus de 40 milles en deux heures et demie.

Photo CP Rail (mai 1971)

d'épuration des eaux d'égout.

Le "Princess of Acadia" est mû par quatre moteurs marins diesel à arbres jumelés développant une puissance maximale constante au frein de 11,500 et permet-

tant une vitesse normale de 18-3/4 noeuds.

Pour plus de manoeuvrabilité et en vue d'un meilleur accostage, le navire possède des hélices jumelles réversibles à pas variable ainsi qu'une butée de proue.

Le "Princess of Acadia" est le plus gros navire du genre jamais construit au Canada. Il pourra ainsi faire face à la demande éventuelle et parcourir longtemps la route historique de la baie de Fundy.

Antigua, une île merveilleuse

ST-JEAN — De toutes les îles antillaises, Antigua est peut-être la meilleure lorsqu'il s'agit de vacances estivales.

Juillet et août sont les mois les plus animés de l'année en dehors de la grosse saison (décembre à mars). En fait, en juillet et en août presque le même nombre de visiteurs viennent à Antigua qu'en décembre et en janvier.

Et pour cause... L'île, maintenant desservie directement du Canada par Air Canada et British West Indian Airways, possède un des climats les plus secs des Antilles.

Antigua offre un choix varié de plages de sable blanc (365 selon l'Office du Tourisme; "plus de 365" selon le nouveau ministre responsable du tourisme).

A la fin de juillet et au

début d'août, c'est l'époque du carnaval — un événement qui a lieu au mois de février dans les autres îles antillaises.

Le carnaval a lieu le premier lundi du mois d'août et le jour suivant. Mais pendant toute la semaine précédente les Antiguois se préparent à s'amuser en s'amusant. L'ambiance partout sur l'île est gaie et détendue.

Conscient de la valeur du tourisme pour le développement de l'île, le nouveau gouvernement (qui a été élu au début de cette année-ci) a introduit un programme de nettoyage et de réparations de routes. Les résultats sont déjà évidents. Sur certaines routes qui, auparavant, à cause de leur mauvais état demandaient au chauffeur une attention particulière, on peut mainte-

nant conduire à une vitesse normale. Un nouveau système deux fois plus rapide a été introduit au département sanitaire et on installe l'eau courante dans tous les villages de l'île.

Une nouvelle usine désalinatrice et génératrice d'électricité a ouvert ses portes l'année dernière, mettant un terme au manque d'eau fraîche et d'électricité de l'île.

Le nouveau ministre du Commerce et de l'Industrie, l'Honorable Selwyn A. Walter, le frère du Premier Ministre de l'île, a ainsi défini le tourisme: "C'est une industrie basée sur des relations humains qui réussira selon la volonté des gens du pays".

"A Antigua, a-t-il dit, le gouvernement fera bientôt une campagne d'éducation afin de faire comprendre aux habitants les bienfaits qu'ils peuvent retirer du

tourisme".

En parlant de l'avenir, M. Walter a souligné qu'avec la nouvelle piste d'atterrissage pour jets à l'aéroport de Coolidge (construite avec l'aide du Canada), il faudrait maintenant un nouvel édifice à l'aéroport. Le gouvernement pense également agrandir le port en eau profonde de St-Jean et en anticipation du développement des croisières, construire les facilités spéciales autour des plages pour les visiteurs qui débarquent des paquebots luxueux.

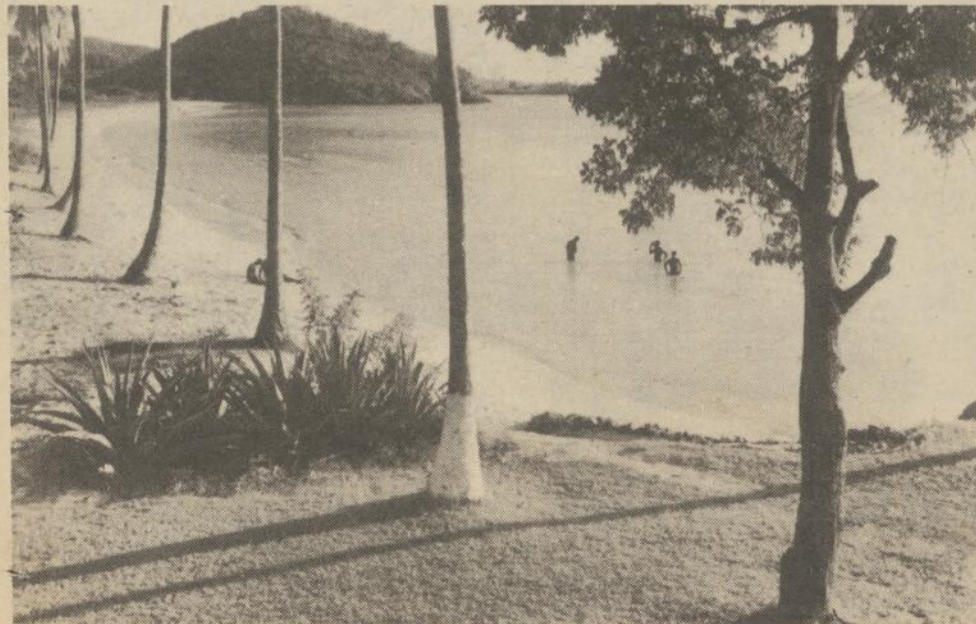
On compte aussi avoir plus de "steel-bands" et élargir la gamme des produits vendus en franchise de douane (toute l'île est actuellement franche de droits pour de nombreux articles importés; les boissons alcooliques sont les moins chères des Antilles — le scotch, de toute marque, vaut l'équivalent de \$1,75 canadien la bouteille et le rhum 75 cents).

On parle beaucoup également de développer l'île relativement peu habitée de Barbuda qui est presque le tiers de la superficie d'Antigua. Barbuda (ne pas confondre avec La Barbade) est située à 30 milles au nord de l'île-mère et il faut à peine 15 minutes pour s'y rendre à bord d'un petit avion. LIAT dessert Barbuda d'Antigua au moins deux fois par jour; le coût du billet est d'environ \$8 dans chaque sens.

Le développement de Barbuda augmenterait naturellement l'attrait d'Antigua comme centre de villégiature. Le potentiel touristique de cette petite île est fantastique (sa population actuelle est d'environ 1,200 habitants). De splendides plages de sable blanc encerclent l'île toute entière — qui est restée à l'état naturel. Une de ces plages a neuf milles de long, et il est possible d'y

aller tous les jours sans rencontrer personne. La princesse Margaret y a passé une partie de sa lune de miel au seul hôtel de

l'endroit. Elle devait y séjourner quarante-huit heures; elle est restée cinq jours. Il faut croire que ça lui a plu.



Une des 365 plages de sable

POUR AUSSI PEU que \$18 par jour
VACANCES
inoubliables

sous un SOLEIL RADIEUX

ATMOSPHERE
ANTILLAISE
FRANÇAISE



Une table... des vins!!!

GOLF DE 9 TROUS

Pédalos, sail fish, ski aquatique, etc.

Un hôtel de classe sur une magnifique
plage privée de sable fin de 2,000 pieds

Hôtel "Les Alizés"

Ouvert toute l'année - 128 chambres climatisées

GUADELOUPE
ANTILLES FRANÇAISES

Envolées tous les jours par
AIR CANADA

Pour réservations

Tél.: Montréal (514) 288-5191

ou votre agent de voyages

Tarif U.S. par personne, par jour, occupation double
du 16 avril au 15 décembre. Petit déjeuner et dîner compris.